

CINQUE VISIONI
con testo Brabantino

Hadewych

Gethsemani Abbey
Library

ITALIAN

HADEWYCH

CINQUE VISIONI

CON TESTO BRABANTINO

Traduzione e premessa
di
ROMANA GUARNIERI

MORCELLIANA
BRESCIA

FUOCHI

"ignem veni mittere"



Collezione diretta da
don GIUSEPPE DE LUCA

Disegno di Amerigo Bartoli

SOCIETA' EDITRICE S. ALESSANDRO - BERGAMO - 1948

ALLA SANTA MEMORIA
DEI MIEI NONNI MATERNI

ZITA BALSEM
ADRIANUS MARINUS
VAN BEUGE

MORTI A NIJMEGEN
IL 25-V-46 E IL 15-IV-45
AMICI L'UNO DELL'ARTE
L'ALTRA DELLA PREGHIERA.

Le Visioni 2, 3, 9, 11, 12 sono tradotte di sul testo originale brabantino dato in edizione critica dal p. J. van Mierlo S. J. (HADEWYCH, *Visioenen, opnieuw uitgegeven door Dr. J. van Mierlo, jr. S. J., Lovanio, 1924*), e da noi riprodotto integralmente, mutando soltanto qua e là la punteggiatura e introducendo di regola la maiuscola dopo il punto fermo, per abolirla invece là dove il ~~copione~~ ^{copista} medievale la mette, apparentemente senza alcuna ragione di ortografia.

Inoltre, dove il ms. va a capo io sono andata a capo, ma lasciando una riga di spazio; e sono andata a capo tutte le volte che il ms., per ragioni che ancora noi non conosciamo, segna una lineetta verticale inclinata: interpunzione che il van Mierlo ha riprodotto fedelmente nella sua edizione.

